

Trang Nhà Quảng Đức



Mật Tông

Mật Tạng Bộ 3 (Tr.82 _ Tr.83)

THIÊN THỦ THIÊN NHÃN QUÁN TỰ TẠI BỒ TÁT CHÂN NGÔN

Dịch âm Hán Việt: HUYỀN THANH

- 1_ Bả ná-ma tát đất-phộc, ma hạ tát đất-phộc
- 2_ Lộ kế thấp-phộc la ma hệ thấp-phộc la
- 3_ A phộc lộ chỉ đế xả địa la ngật-lị dã
- 4_ Phộc nhật-la đạt ma , năng mô tốt đồ đế
- 5_ Đạt ma la nhạ, ma hạ truật đà
- 6_ Tát đất-phộc la nhạ, ma hạ ma đế
- 7_ Bả ná-ma đa-ma ca, ma hạ bả ná-ma
- 8_ Bả ná-ma năng tha, năng mô tốt đồ đế
- 9_ Bả ná-mô nạp bà phộc, tố bả ná-ma bà
- 10_ Bả ná-ma truật đà, tố thú đà ca
- 11_ Phộc nhật-la bả ná-ma, tố bả ná-mang nga
- 12_ Bả ná-ma, bả ná-ma, năng mô tốt đồ đế
- 13_ Ma hạ vĩ thấp-phộc, ma hạ lộ ca
- 14_ Ma hạ ca lị-dã , ma hộ bả mạc
- 15_ Ma hạ địa la, ma hạ vị la
- 16_ Ma hạ thiếu lệ, năng mô tốt-đồ đế
- 17_ Tát đất-phộc xả dã, ma hạ dạ năng
- 18_ Ma hạ dụ nga, vĩ đá ma noản
- 19_ Thiêm bạo hướng ca la, truật đà la tha
- 20_ Mẫu đà bả ná-ma, năng mô tốt-đồ đế
- 21_ Đạt ma tát đất-phộc la tha tát đạt ma
- 22_ Truật đà đạt ma, tố đạt ma ngật-lật
- 23_ Ma hạ đạt ma, tố đạt ma ngật-lị dã
- 24_ Đạt ma chiết-ngật la, năng mô tốt-đồ đế

- 25_ Mẫu đà tát đất-phộc, tố tát đất-phộc ngật-li đã
- 26_ Đạt ma tát đất-phộc, tố tát đất-phộc địa-la
- 27_ Tát đất-vũ đáp ma, tố tát đất-phộc chỉ nương
- 28_ Tát đất-phộc tát đất-phộc, năng mô tốt-đỏ đế
- 29_ A phộc lộ chỉ đá năng tha, ngật-li đã
- 30_ Ma hạ năng tha, vĩ lộ chỉ đa
- 31_ A lộ ca, lộ ca la-tha
- 32_ Lộ ca năng tha, năng mô tốt-đỏ đế
- 33_ Lộ ca khát-sái la, khát-sái la ma hàm
- 34_ Năng khát-sái la ngật-li đã, khá-sái lô bả mạc
- 35_ A khát-sái la khát-sái la, tát phộc khát-sái
- 36_ Chiết ngật-la khát-sái la, năng mô tốt-đỏ đế
- 37_ Bả ná-ma hạ sa-đa, ma hạ hạ sa-đa
- 38_ Tam ma thấp-phộc sản phẩm, ca ná đã cước
- 39_ Truật đà đạt ma, ma hạ mẫu đà
- 40_ Mẫu đà đa-ma ca, năng mô tốt-đỏ đế
- 41_ Mẫu đà lỗ bả , ma hạ lỗ bả
- 42_ Phộc nhật-la lộ bả, tố lộ bả phộc
- 43_ Đạt ma bả ca, tố đế nhạ ngật-li đã
- 44_ Lộca lộ ca, năng mô tốt-đỏ đế
- 45_ Bả ná-ma thất-li năng tha, năng tha ngật-li đã
- 46_ Đạt ma thất-li năng tha, năng tha noãn
- 47_ Một-la hám-ma năng tha, mahạ một-la hám-ma
- 48_ Một-la hám-ma bổ đất-la, năng mô tốt-đỏ đế
- 49_ Nễ bả, nễ bả ngật-li đã, nễ bố ngật-li đã
- 50_ Nễ bả lộ ca, tố nễ bả cước
- 51_ Nễ bả năng tha, ma hạ nễ bả
- 52_ (Trong bản Kinh không có ghi)
- 53_ Mẫu đà ty sắc ngật-đa, mẫu đà ngật-li đã
- 54_ Mẫu đà bổ đất-la, ma hạ mẫu đà
- 55_ Mẫu đà ty sái ca, một đà ngật-li đã
- 56_ Mẫu đà mẫu đà, năng mô tốt-đỏ đế
- 57_ Mẫu đà chiết khát-sô, ma hề khát-sái noa
- 58_ Đạt ma chiết khát-sô, ma hạ chiết khát-sô
- 59_ Tam ma địa chỉ-nương năng, tát phộc bà-phộc
- 60_ Phộc nhật-la ninh đất-la, năng mô tốt-đỏ đế
- 61_ Duệ năng tát phộc đa-ma năng kiểu nãm
- 62_ Năng ma sắt-tra xả đa đạt đa-phộc
- 63_ Bà phộc duệ tốt-đỏ nỗ dạ ná-phộc bử
- 64_ Lộ kế thấp-phộc li-dã ma phộc bổ nỗ đế đế

THIÊN THỦ THIÊN NHÃN QUÁN TỰ TẠI BỒ TÁT CHÂN NGÔN

Phục hồi và chú thích Phạm Chú : HUYỀN THANH

1_ 扔痧屹玆 互扣屹玆

PADMASATVA (Liên Hoa Hữu Tình) MAHÀSATVA (Đại Hữu Tình)

2_ 吐了鄔先 互旨鄔先

LOKE'SVARA (Thế Tự Tại) MAHE'SVARA (Đại Tự Tại)

3_ 挑向吐丁包鄔先 獮

AVALOKITE'SVARA (Quán Tự Tại) HRÌḤ (Chủng tử thanh tịnh của Liên Hoa Bộ)

4_ 向忝叻獲 巧伏 矜包

VAJRADHARMA (Kim Cương Pháp) NAMO STUTE (Quy mệnh kính lễ)

5_ 叻獲全介 互扣圩益

DHARMARÀJA (Pháp Vương) MAHÀ 'SUDDHA (Đại thanh tịnh)

6_ 屹玆全介 互扣互凸

SATVARÀJA (Hữu Tình Vương) MAHÀ MATI (Đại Tuệ)

7_ 扔痧 挑撻一 互扣扔痧

PADMA ATMAKA (Liên Hoa Thân) MAHÀ PADMA (Đại Liên Hoa)

8_ 扔痧左卉 巧伏 矜包

PADMANÀTHA (Liên Hoa Tôn) NAMO STUTE (Quy mệnh kính lễ)

9_ 扔痧 珈畚向 鉏扔痧矛

PADMA UDBHAVA (Liên Hoa hiển hiện) SUPADMÀBHA (Thiện Liên Hoa Quang)

10_ 扔痧圩益 鉏圩益一

PADMA'SUDDHA (Liên Hoa thanh tịnh) SU'SUDDHAKA (Thiện thanh tịnh Pháp)

11_ 向忝扔痧 鉏扔痧乞

VAJRAPADMA (Kim Cương Liên Hoa) SUPADMAMGE (Thiện Liên Hoa Thân)

12_ 扔痧 扔痧 巧伏 脡包

PADMA (Liên Hoa) PADMA(Liên Hoa) NAMO STUTE (Quy mệnh kính lễ)

13_ 互扣甩郎 互扣吐一

MAHÀ VI'SVA (Đại xảo diệu) MAHÀ LOKA (Đại Thế Giới)

14_ 互扣乙搏 互扣珈扔休

MAHÀ KÀRYA (Đại Hành) MAHÀ UPAMAḤ (Đại loại suy)

15_ 互扣外先 互扣吃先

MAHÀ DHÌRA (Đại thủ trì) MAHÀ VÌRA (Đại tinh tiến)

16_ 互扣圯同 巧伏 脡包

MAHÀ 'SÌLE (Đại thanh lương) NAMO STUTE (Quy mệnh kính lễ)

17_ 屹兹 挑在伏 互扣仲巧

SATVA (Hữu Tình) A'SAYA (Tâm Tính) MAHÀ YÀNA (Đại Thừa)

18_ 互扣偈丫 合叻互解

MAHÀ YOGA (Đại Du Già) VIDHAMANÀḤ (người sáng tạo)

19_ 尹扔一 圩盍飲

CAMPAKA KÀRÀ (Chiêm Bặc Hoa Thủ: Tay cầm hoa Chiêm Bặc) 'SUDDHA ARTHA (Thanh tĩnh lợi ích)

20_ 后益扔痧 巧伏 脡包

BUDDHAPADMA (Phật Liên Hoa, Giác Tuệ Liên Hoa) NAMO STUTE (Quy mệnh kính lễ)

21_ 叻獲 屹兹 挑飲 屹叻獲

DHARMA (Pháp) SATVA ARTHA (Lợi ích cho Hữu Tình) SADDHARMA (Diệu Pháp)

22_ 圩益叻獲 鉏叻獲 咱

'SUDDHA DHARMA (Thanh Tĩnh Pháp) SUDHARMA (Thiện Pháp) HRI (Tâm, sự xấu hổ, biết hổ thẹn)

23_ 互扣叻獲 鉏叻獲 猿

MAHÀDHARMA (Đại Pháp) SUDHARMA (Thiện Pháp) HRÌḤ (Chủng Tử thanh tĩnh của Liên Hoa Bộ)

24_ 叻獲弋咒 巧伏 脡包

DHARMACAKRA (Pháp Luân: Bánh xe Pháp) NAMO STUTE (Quy mệnh kính lễ)

25_ 后益屹兹 鉏屹兹 猿

BUDDHASATVA (Giác Tuệ Hữu Tình) SUSATVA (Thiện Hữu Tình) HRÌḤ (Chủng Tử thanh tĩnh của Liên Hoa Bộ)

26_ 叻獲屹兹 鉏屹兹 吟

DHARMASATVA (Pháp Hữu Tình) SUSATVA (Thiện Hữu Tình) DHR (Giữ gìn, cầm nắm)

27_ 屹玆 珈柰互 鉏屹玆 鄙

SATVA (Hữu Tình) UTTAMA (Tối Thượng) SUSATVA (Thiện Hữu Tình) JÑA (Trí Tuệ)

28_ 屹玆 屹玆 巧伏 脢包

SATVA SATVA (Hữu Tình Chúng Sinh) NAMO STUTE (Quy mệnh kính lễ)

29_ 挑向吐丁凹左卉 獠

AVALOKITA NÀTHA (Quán Chiếu Tôn) HRÌH (Chủng Tử thanh tịnh của Liên Hoa Bộ)

30_ 互扣左卉 合吐丁凹

MAHÀ NÀTHA (Đại Tôn) VILOKITA (Quán chiếu)

31_ 挑吐一 吐乙飲

ALOKA (Siêu Thế, Xuất Thế Gian) LOKA (Thế Gian) ARTHA (lợi ích)

32_ 吐一左卉 巧伏 脢包

LOKANÀTHA (Thế Tôn) NAMO STUTE (Quy mệnh kính lễ)

33_ 吐一 朽先 朽先互曳

LOKA KṢARA (Thế Gian biến chuyển) KṢARA MAHAM (Tôi cũng biến chuyển)

34_ 巧朽先 獠 珈扔休

NAKṢARA (không biến chuyển) HRÌH (Chủng Tử thanh tịnh) KṢARA UPAMAḤ (Loại suy từ sự biến chuyển)

35_ 挑朽先 朽先 屹楠朽

AKṢARA (Chẳng biến chuyển) KṢARA (Biến chuyển) SARVA KṢA (Tất cả Chúng)

36_ 弋咒朽先 巧伏 脢包

CAKRA KṢARA (Vòng luân chuyển) NAMO STUTE (Quy mệnh kính lễ)

37_ 扔痧成紆 互扣成紆

PADMAHASTA (Liên Hoa Thủ: bàn tay cầm hoa sen) MAHÀ HASTA (Đại Thủ)

38_ 圭互郟屹 乙触濬

SÀMA'SVASA (Xoa dịu an ủi) KÀN̄YAKÀḤ (Thánh Nữ đồng trinh)

39_ 圩益叻獠 互扣后益

'SUDDHA DHARMA (Thanh Tĩnh Pháp) MAHÀ BUDDHA (Đại Giác)

40_ 后盍撻一 巧伏 脢包

BUDDHA ATMAKA (Phật Thân, Giác Tuệ Thân) NAMO STUTE (Quy mệnh kính lễ)

41_ 后益列扔 互扣列扔

BUDDHA RÙPA (Hình sắc của Phật) MAHÀ RÙPA (Đại Sắc)

42_ 向忝列扔 鉏列扔 向

VAJRARÙPA (Kim Cương Sắc) SURÙPA (Thiện Sắc) VA (Chủng Tử Ngôn Ngữ của Kim Cương Bộ)

43_ 叻獲扔 鉏包介 獠

DHARMA PAKVA (Nấu thổi tinh luyện Pháp) SUTEJA (Thiện Diễm Quang) HRÌḤ (Chủng Tử thanh tịnh)

44_ 吐一 挑吐一 巧伏 脗包

LOKA (Thế Gian) ALOKA (Xuất Thế Gian) NAMO STUTE (Quy mệnh kính lễ)

45_ 扔痧滌左卉 左卉 獠

PADMA 'SRÌ NÀTHA (Liên Hoa Cát Tường Tôn) NÀTHA (Tôn) HRÌḤ (Chủng Tử thanh tịnh)

46_ 叻獲滌左卉 左卉 圳

DHARMA 'SRÌ NÀTHA (Pháp Cát Tường Tôn) NÀTHA (Tôn) VAM (Chủng Tử chứng ngộ đường ngôn ngữ của Kim Cương Bộ)

47_ 侶終左卉 互扣侶終

BRAHMA NÀTHA (Phạm Thiên Tôn) MAHÀ BRAHMA (Đại Phạm Thiên)

48_ 侶終翬氛 巧伏 脗包

BRHMAPUTRA (Phạm Thiên Tử) NAMO STUTE (Quy mệnh kính lễ)

49_ 叻扔 叻扔 獠

DÌPA (Đăng: ngọn đèn) DÌPA (ngọn đèn) HRÌḤ (Chủng Tử thanh tịnh)

50_ 叻扔 吐一 鉏叻扔滌

DÌPA (Ngọn đèn) LOKA (Thế Gian) SUDÌPAKÀḤ (Thiện Đăng Pháp)

51_ 叻扔左卉 互扣叻扔

DÌPANÀTHA (Đăng Tôn) MAHÀ DÌPA (Đại Đăng)

52_ 后益司扔 巧伏 脗包

BUDDHA DÌPA (Giác Tuệ Đăng) NAMO STUTE (Quy mệnh kính lễ)

53_ 后盍石好滌 后益 獠

BUDDHA ABHIṢAKTÀ (Bồ Tát: Người gia công chuyên chú để đạt được quả vị Toàn Giác) BUDDHA (Giác Tuệ) HRÌḤ (Chủng Tử thanh tịnh)

54_ 后益翬氛 互扣后益

BUDDHAPUTRA (Phật Tử) MAHÀ BUDDHA (Đại Giác)

55_ 后盍石守一 后益 獠

BUDDHA ABHIṢAIKA (Phật Quán Đỉnh) BUDDHA (Giác Tuệ) HRÌḤ (Chủng Tử thanh tịnh)

56_ 后益 后益 巧伏 脗包

BUDDHA (Giác Tuệ) BUDDHA (Giác Tuệ) NAMO STUTE (Quy mệnh kính lễ)

57_ 后益弋垢 互扣弋垢

BUDDHACAṢṢU (Phật Nhân) MAHĀ CAKṢU (Đại Nhân)

58_ 叻獲弋垢 互扣朽仕

DHARMAKAṢṢU (Pháp Nhân) MAHĀ KṢAṆA (Đại Sát Na)

59_ 屹交囚 鄙巧 辱矢向

SAMĀDHI (Đại Định) JÑĀNA (Trí Tuệ) SVABHĀVA (Tự Tính)

60_ 向忝弃泥 巧伏 胗包

VAJRANETRE (Kim Cương Nhân, Kim Cương Mục) NAMO STUTE (Quy mệnh kính lễ)

61_ 佞布 屹楠 挑撻一 巧刁觥

YONĪ (Nhìn ngó) SARVA ATMAKA (Tất cả Thân) NAKHINĀM (Chuyện khó khăn khó giải quyết)

62_ 巧互沔 在凹叻兹

NAMAṢṬA (Tôn trọng kính mến) 'SATA DHATVA (Hàng trăm cõi giới)

63_ 矛向份 紆平伏 珈高吒

BHAVAYE (Hữu Đẳng: nhóm có sự hiện hữu) STANUYA (Tán thán) UDBHAVE (Phát sinh hiển hiện)

64_ 吐了鄔先互向鬻仞 帆凸

LOKE'SVARAM (Thế Tự Tại) AVAPUNE SITI (Rốt ráo hoàn thành đầy đủ khắp cả)

23/07/2006

Webmaster: quangduc@tpg.com.au

[Trở về Thư Mục Mật Tông](#)

Biên tập nội dung: Tỳ kheo Thích Nguyên Tạng

Xin gửi bài mới và ý kiến đóng góp đến ban biên tập qua địa chỉ: quangduc@tpg.com.au

Ghi rõ nguồn "**Trang nhà Quảng Đức**" khi bạn phát hành lại thông tin từ website này.